

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Herausgeber:** Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 42 (1956)

**Artikel:** Treis raquents  
**Autor:** Jehli, Gion Giacum  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-882207>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Treis raquents

da Gion Giacum Jehli

### I.

#### Las tablas d'avertiment

Stiafan Depunt, in um robust, de tschuncont'onns, sesanflava cun ses treis fegls, mattatschs de diesch tochen quindisch onns, sin via alla staziun. Il sulet frar ded el era staus gia trent'onns lontan dalla patria, egl jester e dueva vegnir oz cun la viafier, ed els mavan ussa per el.

Ils buobs, frestgs e fermes cumpogns, spir levseenn e sfarfatgadat, train crappa el puoz suenter las andas, train vid ina pe-tga de seiv, per empruar lur e sia fermezia e greschan si per in velocipedist, che sgola schulond speras vi: »Mirei, mirei, la roda rocla, rocla! Pei plat davos!« ed ils gests surmenaders leutier mauncan era buc.

Bab, Stiafan Depunt, deva ad els mintgaton ina reprimanda. Mo el haveva breigia e stenta de tener a mistregn ils buobs plein cattavegnas.

Els vegnan tier la punt dil Rein. Leu catta il pli giuven ad agur direct avon la punt, davart dretga, in crap de granit, tagliau quadrat, ord il qual da maun sura vargava ora in cuort toc d'ina latta fier.

»Mirei cheu!« cloma il rambottel, »quella ei rutta.«

»Quei ei stau ina latta che ha purtau in'enzenna d'avertiment«, manegia il secund.

Il pli vegl conferma la presumaziun dil frar »'El pass'! eis ei probabel stau scret sin la tabla, che fuva taccada vidlunder sisum.«

»In Goliath drov' ei e vul ei per rumper in tal fier, ridischen!«

»Gie, in detg maltschec sto quei esser, che fa empaglia tablas d'avertiment, ch'admoneschan pedunz e viturins de passar e carrar raschuneivlamein il passadi e ch'ei tschentadas en fatscha alla punt, per preservar de disgrazias«, ha il bab blasmau.

Da l'otra vart della punt observan els puspei in semegliont crap cun in tal stumbel de fier sisum enamiez.

»Quei ei stau il medem«, van consequentamein tuts treis matatschs d'accord.

»Carteivel, gie«, ha bab, Stiafan Depunt, confirmau seriusamein. »Mess il cass, che quei miserabel cumpogn fuss vegnius traplaus sil fatg d'in suprastont, u d'in polizist! — In tal biestg duess vegnir bastunaus entochen ch'el vess detgavunda e survegness giudeci. Jeu sperel, de mai stuer udir aschia enzatgei da vus, haveis capiu!«

\*

Turnond anavos dalla staziun cul frar ed aug, vegnan els danovamein tier la punt. »Il cumin de Crap Uiersch, par'ei, sto esser fetg conservativs, gi cun bucca rienta igl aug. »Neve, Stiafan?«

»Pertgei lu, miu bien Tumasch?« damonda Stiafan tut surstaus il frar.

»Buca pia? En mintgacass. Mo neu cheu!« Ed igl aug Tumasch va directamein encunter il pei de granit e tschentond siu pei sil rest de fier damond'el: »Seregordas ti aunc, Stiafan, tgi che ha sfraccau ils signals advertents de quella punt? Jeu sai maina emblidar quei.«

»Ils buobs, tuts treis, giezzan sin quei las ureglias. Mo Stiafan emprova de far il surd, gl'ignorant ton sco mo pusseivel. »Hm!« fa el e mira giu sillas undas ruclontas dil Rein. —

»Avon trentatschun onns ei quei schabegiau. Seregordas ti pia zun nuot de quei pli?« damonda igl aug a riend.

»O, tgei satiar' ins aunc tut duront schi liung temps.«

»Moschapia, teidla, Stiafan! Jeu e ti e Toni, nus treis frars, aunc giuvens sfarfatgs, vegnin ina gada tier la punt a palandrond. Lunsch entuorn negin' olma de carstgaun. »Enzatgei sto ir oz empaglia!« schein nus in siper l'auter. Oz eran nus disponi leutier, oz ni mai. La detta fa greflas, fa pugns, ils egls tarlischan e spidan fiug e flomma, ils dents sgriztgan. Cheu steva gie la latta cun la tabla alva sisum, sissu scret cun lettras neras: »Attenziun! Al pass!« — Nus mirein pitgivamein in sin l'auter e nus havein saviu immediat, tgei che havess de daventar. Quella signura imperativa dueva enconuscher nus.

Toni ed jeu havein scurlau ella gl'emprem. Mo la latta-fier scheva mo storscher in ton. Storscher ni rumper, quella canun! — Adumbatten! —

Lu eis ti vegnius neutier, il vegl de nus, has stuschau nus d'ina vart. E pren mira! sut la forza de tia bratscha slonscha e seglienta ella vidaneu, sfracca tuttenina e sgola giun plaun.«

Stiafan Depunt, il bab, ha involuntariamein schau pender las survintscheglias, ha tratg il frar naven dallas ruinas dil signal: »Neu, neu, Tumasch!« ha el balbegiau, »jeu capeschel buca tei endretg. L'aua cheugiu fa ton ina termenta ramur!« Ed el ha ussa giu prescha ed ha tratg suenter Tumasch sur la punt vi.

## II.

### Sper la caldera

Il signun dell' Alp Sura ha ina ga ruschanau la suandonta historia: »Ei fageva atun si d'alp. La biestga veva magliau giu blutta la pastira. Mo cheu e leu stevan aunc puschels carduns nuntuccai e vesevan ora sco briclas vid la fatscha brina dil stavel cun lur tgaus grischs de flum. Il cavrer ed jeu, il buob-tegia, havevan nies agen plascher de tagliar giu il tgau cun nies fest a quellas superbass, evitadas e tarladidas carschientschas.

Las seras eran gia sensiblamein freidas. Nus tschun dels se-sevan sin las sutgas de mulscher entuorn il fiug scaldont della fueina-caldera. Ils vegls fimavan cun bia ceremonias, ils giuvens vevan de far avunda, de mantener fiug e d'envidar lur pipas de tubac, che stizzavan mintgaton cun ton ruschanem.

Nus rugavan e turnavan a rugar il paster grond, Gion Gieri — el fageva per ordinari paucs plaids — il qual, sch'el haveva buna luna, saveva raquintar fetg bialas historias.

Basta, allu ha el entschiet: »Avon vegn onns pressapauc — igl ei schiglioc nuot per vus mattatschs —« el ha dau in pèr bunas tratgas vid la pipa de porcelana, ornada cun de tuttas sorts maletgs, ed ha continuau cun fatscha seriusa: »Gie, avon ver vègn onns ha pertgirau cheu in nurser de mia vegliadetgna circa, de mia statura, posa e possa. Cheuora, gest alla fin, ni all'entschatta dil stavel, ins sa quei gie prender sco ins vul, nua ch'ei va anefgamein engiu viers la val, ed il terren ei bunamein plauns, datier dell'aua, haveva in brischacotgla sia cotglèra e fatg ina pintga baracca cun blocca e curclau quella cun scorsa.

Quei fuva in um sc'in cuolm, gronds e ferms, cun barba entira, nera e cavels ners, bargalis. Ners eran medemamein ses egls vivs e penetrants, dils quals igl alv contrastava ton pli fetg cun la fatscha stgira. Sch'el stava sper la cotglèra fumonta, la fatscha e la vestgadira nera, ners dalla cotgla e dal fem, havess mintgin piars il tschaffen de seschar en cun quei umeneri de tschera brutta.

In gi vegn il nurser puspei sper la cotglèra ora ed ei tut surstaus. Gest ei ina biala mattetta arrivada tier la baracca. Propi ina graziusa, flurenta sco in rusèr. Il nurser ha viù quella giuvna ir viers il cotglèr, ha viù co el ha purschiu in det ad ella, sco sch' el temess de tucçar en ella ed ha viù co el ha bitschau ella sin quellas bialas levzas.

»Gianteren!« ha il pastur tartgau, »vegnan cheu pia il giavel e la sontga purschala ensemen?«

Duront il gi ora stat ad in nurser bia temps a disposiziun. Aschia vegneva el pia biaga tier il brischacotgla ed ei lu vegnius sissu, che quella amureivla e graziusa giuvnetta seigi sia feglia. Ella pudeva haver ses giasiat onns circa. Ils cavels melens purtava ella en grevas terscholas ligiadas entuorn il frunt. Ses egls blaus tarlichavan sco steilas ed il tschiel ensemen e quella bucca miez aviarta, cun levzas cotschnas sco tschere-schas, pareva ded esser da tut temps semtgada de dar bunas. Siu tschintschar e cantar caschunava in dultsch sentiment, che commuentava il cor.

Sch' il nurser metteva a pèr quei neratsch d'in bab e quei affon incantont, stueva el involuntariamein patertgar vid gi e notg, vid tschiel ed uffiern, vid aunghel e giavel.

La mumma della giuvna era morta gia baul. Per ton pli passionadamein carezava e pertgirava il bab la feglia. Cun egls de sprer survegilava el siu sulet affon e recumandava ella cun tut la forza de sia cardientscha fugusa de si' olma en l' oraziun alla protecziun de Diu. La feglia haveva quitau per sia maglia, lavava e cuntschava e gidava bein savens er vid la cotglèra. Sperta sco in cavriel, sesanflava ella prest cheu, prest leu gidond, nua ch' il mument gest clamava.

Duront gl'auter temps danvonz viveva ella d'in gi sin l'auter; era da buna veglia, senza quitau e cuntenza sco ils utschals e las flurs dil funs.

Beinduras gidava il nurser il cotglèr terrond plontas, pinond e fendend lenna e mantunond mintgamai la nova cotglèra conica. El assisteva e mirava tier, co el deva fiug a quella e serrava giu ella hermeticamein.

La giuvna haveva tochen ussa saviu plidar mo paucs plaid cul pastur, essend il bab adina presents. Alla fin de fenadur pudev' ei esser, cura ch' il pastur ha ina ga anflau ella lunsch naven dal bab sin ina spunda sulegliva. Ella semegliava in utschi currend e sigliend aschi vivamein e de buna veglia, ina tschitta, sch' il serenezi fageva sgulatschar sia rassa cotschna ed il scusal azur de tschiel.

La giuvna encurreva farbuns. Ella ei zun nuot surstada, cura ch' il giuven pastur ei tuttenina comparius avon ella. Ussa han els encuret g ensemen ils delizius fretgs della pastira. Aschia ein els vegni plaun a plaun tier in plazet, nua ch' ins saveva ruassar oreiframein e de nua ch' ins pudeva surveser l' entira vallada a bass e contemplar las pezzas lunsch entuorn. O co quei era bi sin quella spunda sulegliva! In paradis muntognard, nuota meins bials che las fritgeivlas campagnas dell' Italia, ni ch' igl iert dils emprems carstgauns. E sesend els aschia, restava gest ton plaz denter els, ch' il bab havess saviu seser enamiez. Il pastur era aunc schenaus e la giuvna pareva aunc ded esser pli temeletga. Denton eis ella plaun a plaun vegnida pli intima ed el pli curaschus. Els mettevan farbuns cotschens in a l' auter en bucca. En vischinonza ded els sesanflava negin' olma. Segiramein partertgavan els vid negin puccau. Mo la siarp, ch' era gia s' avischinada ad Adam ed Eva, stava nunveseivlamein era cun els. E fagend aschia termagls, ein els i memia lunsch.

\*

Dacheudenvi vegnevan els ensemen. Ina dumengia suenter miezdi sesevan els leugiu sper il flum sper quei terment carpun de granit, tenevan en bratsch in l' auter e devan bunas. In' umbriva ei fugida speras vi. Tuttenina stat il bab avon els. Els ein segli dapart. Sin sia fatscha pudev' ins leger tut sia trumpada. Ina terribla egliada ha tuccau els.

»Ti scroc, giavel en pial-nuorsa, ti smalediu surmenader!« ha il bab griu en sia gretta e dolor. — »Perquei eis ella buca pli sco ella fuva pli baul! Perquei eis ella semidada e vegnida malcuntenta e murmignonta viers il bab. Ti satan! Perquei stos ti esser pagaus!« — In cunti sietta encunter il pastur. Mo cun preschientscha de spért ha la matta tratg el encunter se-

sezza. Aschia ha il stilett, che vess duiu perfurar siu cor, tuc siu bratsch. La giuvna ha dau in griu. »Bab, Gieri ei buca schliats. El banduna buca mei, franc e segir. Bucca mazza el, per amur de Diu!« —

Il grittentau e grevamein mortificau bab ei staus eri. Sco sedestadaus ord ina marventada, ha il giuven nurser tratg il cunti ord il bratsch sura. In radi de saung ei sittaus ord la plaga, la quala la matta tremblonta ha ligiau si e fermu cun siu fazalet de tgau gagl-triclaus.

Dapi quei schabetg ha il nurser liung temps buca riscau de schar seveser entuorn la cotglèra, tochen in gi step de settember, ch' el vegneva a catschond la muntanera dasperas vi, per vegnir cun las nuorsas en stavel avon ch'igl urezi smanatschont sorprendess el. L'emprema buffada ha scurlau ils schiembers ord la sien. Igl uaul ha ramurau anetgamein ed in grev schemer ei suandaus. Ei ha entschiet a pluschinar e sissu a draccar da tschiel rut. Ei ha camegiau datier datier. Igl uaul per in mument ina suletta flomma. In sfrac ha ei dau ed ina rumplanada stermentusa, in sin l' auter. La greppa grischa en vischinonza pareva ch' ella stuess sefender e schluppar. In tuffien de zuolper ha empleniu e tissentau l'aria. Ina plonta derscha per tiara ed in griu ei suandaus che ei ius al pastur tras pial ed ossa. El ei currius ton sco el ha pudiu viers la cotglèra. Buca da lunsch de quella fuva in terment schiember derschius per tiara e sut quel en — il cotglèr. La giuvna era currida neutier sco ina desperada e saveva buca tgei pegliar a mauns. En in hui ha il nurser giu resgia e segir sil plaz, ha tagliau la roma, sut la quala il bab era smardegliaus e schemeva. Ed el ei vegnius cuninaga de liberar il disgraziu dalla peisa smacconta. Adumbatten. Quei um grev era in moribund che pudeva strusch semover pli. —

»Santissima Madonna«!« grescha la matta.

Il pastur ha stuiu sustener la feglia cun domisdus bratschs, per buca schar dar ella giun plaun. Ussa ha il bab aviert ils egl. El ha aunc enonuschiu omisdus. Siu pèz ei sesalzaus vehemementamein. El vuleva tschintschar. Finalmein eis ei vegniu de sias levzas en tuns distaccai: »Giorgio, protegia miu affon — mia Margherita!«



Il giuven ton agitaus, ha buca saviu rispunder. Mo targend la giuvna en siu bratsch, ha el mo struclau il maun zaccudent dil moribund. — In surrir pascheivel ed infinitamein ventireivel ha sclariu e serenau ils tratgs palids dil bab ed in'egliada plein engraziament ha tuccau e benediù ils giuvenns commuentai. Allora ein quels egls tarlischonts seserrai per semper. Aunc duas, treis respiraziuns ed in fleivel schem e la davosa fladada — ed il cotglèr endira buca pli.

\*

Gl'urezi era vargaus. In vent frestgentont targeva tras la schiembra, sco sch'il Tutpussent sgulass sur las tschemas vi, calmond e reconciliond.

Sil plaz, nua ch'il brischacotgla era vegnius per la veta, stat ussa ina sempla crusch-lenn.

Il gi suenter ei stau la scargada d'alp. Igl ei stau in trest gi. Nibel stgir schischeva sin l'alp. Quendisch gis haveva il nurser aunc de pertgirar persuls. Il zezen ei staus per el leusi per quei gi tier las nuorsas. Pertgei ussa s'udeva el alla vart de Margherita, ded ir e tener cun ella, ch'era ussa schiglioc bandunada e de negin.

Il miert han ei cargau sin l'emprema sliusa e curclau cun grond quitau. In tschupi de dascha-schiember verda, che la giuvna ed il pastur havevan fatg, han ei mess sin la curvia.

Maun en maun, a pèr, ein quels dus giuvenns carstgauns i davos la sliusa cun la bara. E suenter ei vegniu in'entira caravana sliusas cargadas cul purment, de gliud e muaglia, plaunlur dalla plaunca giu a val.

Veramein in agen til de bara! —

Cheu ha il paster grond calau si de raquintar. Nus fuvan tuts commuentai. Il fiug en la fueina era stezs, e las pipas ardevan buca pli.

Pauc suenter hai jeu viu il paster grond a prender in curtè giu dalla cruna, e jeu hai observau vid siu bratsch-sura seniester ina lada urida cotschna. Ussa hai jeu saviu: Gion Gieri era staus il nurser, che haveva retschiert la furada pervia de Margherita. «

Aschia finescha la raquintaziun, ch'il signun dell'Alp Sura ha raschunau.

### III.

#### Mo curascha!

Ei neiva aunc adina vinavon. Igl ei l'emprema neiv. Cuolms e vals ein curclai dalla nevada. Sils cuolms bass ves'ins buca pli las seivs. Ils skiunz pon buca spetgar pli ditg. Gia daditg han ei desiderau in tur cun skis. Ussa 'fuss ei temps.

Adumbatten adverteschan enzaconts il mussader de skiunz e cusseglian de spetgar aunc in'otra neiv e de schar setschentar quella igl emprem. — Na, na, ella seigi ussa gest dretga, smulusa e loma. Ins va. — —

Il Cuolm ha diversas terrassas, dallas qualas ei va teis viaggiu tier l'otra pli bassa e da questa tier la suandonta. Sut la secunda de questas terrassas va in profund foss atravers. El ei bein quasi curclaus, mo la punt-neiv ha aunc negina forza purtativa. Il mussader enconuscha quei, ed el explichescha a ses scolars la difficultad e co ins hagi de seglir sur il foss ora. Ins va a val. —

Stupent va quei sur questa neiv ora viaggiu. Ei sgulan las terrassas giu. Il mussader oravon mira anavos e cloma: »Mo curascha! mo curascha! e — schai da l'otra vart dil foss giusut cun skis ruts en in migliac, plagaus. El dat schems e suspira. Ins porta el sin ina grat de roma viaggiu el spital.

Il miedi vegn, viseta ed interquera il disgraziau. »Il bratsch ei ruts, la comba ha ina dubla ruttadira, in pei ei sesturschius, duas costas ein buca pli entiras. Numdediu! Igl ei in grev cass, ina hazra starliera, ridischen! — »Mo curascha! mo curascha!!« — Ei ha dau dolorusas notgs, dis turmentonts, e liungs il temps. Tgei liunguriala! — Mintga gi vegn il miedi e damonda ed examinescha ed adina tuorna el a dir: »Mo curascha, curascha!«

»Mo curascha!« sch'ins va ordavon, segirs dil success, dil resultat, la ventira rienta avon ils egls, allura ei quei aschi bi e levamein de dir, e semeglia ina tuor superba e gitta, ni sco in'enzenna d'exclamaziun.

»Mo curascha!«, sch'ins ei sulets ed endira, sch'ei fa mal e brischa e che buc in di vul vegnir meglier che l'auter, allura va quei aschi vess d'udir, quest cuort plaid ed ei sco in profund foss senza glisch u che semeglia schi liungs sc' in' enzenna de reflexiun.\*

---

\* **Remarca della redacziun.** Sgr. Gion Giacom Jehli ei oz probabel il sulet scribent romontsch della Tumbliasca, ch'ei stada d' in temps il center della litteratura rom. veglia. — Nus engraziein per sias contribuziuns agl Ischi e sperein che las pleivs, pastoradas pli baul dals rev. PP. caputschins (e che san perquei aunc romontsch), cumprien e legien dachendenvi igl Ischi! Mo cun scolletta s, allas qualas suon dan per ordinari la scola mo tudestga, spendran ins buc il romontsch!